

LAS CONSECUENCIAS CULTURALES DE LA MIGRACIÓN Y CAMBIO IDENTITARIO EN UNA COMUNIDAD TZOTZIL, ZINACANTÁN, CHIAPAS, MÉXICO

CULTURAL CONSEQUENCES OF MIGRATION AND IDENTITY CHANGE IN A TZOTZIL COMMUNITY, ZINACANTÁN, CHIAPAS, MÉXICO

Jorge Mercado-Mondragón

Sociología Rural. Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco (jormemo@hotmail.com)

RESUMEN

En esta investigación se analizan las consecuencias de la migración internacional en una localidad indígena: Zinacantán, comunidad tzotzil del estado de Chiapas. Específicamente se estudian las repercusiones en su idioma, en la conformación de nuevas estructuras económicas, en las pautas de reproducción, en los nuevos lugares de reproducción de patrones socio culturales, en los sistemas de cargos, en la vida ceremonial, en los sistemas agrícolas, en la organización del trabajo rural, en la estructura familiar, en las redes de relaciones sociales, en la educación, en la organización comunal, y en el ámbito simbólico.

Palabras clave: Cambio cultural, identidad, migración internacional, sistemas agrícolas, sistemas de cargo, trabajo rural.

INTRODUCCIÓN

Cifras del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) nos indican que en México existen al menos 12 millones de indígenas, o sea 10% de la población total; con 62 grupos étnicos y 78 o más lenguas indígenas. Sin embargo, y a pesar de la riqueza cultural de los pueblos indios, en ellos se encuentran los mayores índices de pobreza y marginación.

La migración, como fenómeno estructural, alcanzó de manera contundente a las zonas indígenas. El flujo de población en estos espacios obedece fundamentalmente a la situación de atraso generalizado, así como a la existencia de viejos clientelismos y cacicazgos. Por otro lado, en la actualidad una gran cantidad de indígenas radica fuera de su lugar de origen, residiendo en las principales ciudades de los Estados Unidos. La migración internacional se ha vuelto la única opción que tienen para salir de su atraso estructural gracias a las remesas que reciben de los familiares que trabajan en los EE. UU.

Con el ascenso del neoliberalismo y el incremento de la migración nacional e internacional, las identidades culturales de los grupos indígenas donde la tasa migratoria es alta, han sufrido modificaciones que van

ABSTRACT

In this research, the consequences of international migration are analyzed in an indigenous location: Zinacantán, a Tzotzil community in the state of Chiapas. The following repercussions are specifically studied: on language, on the conformation of new economic structures, on reproduction guidelines, on the new places for socio-cultural pattern reproduction, on the charges system, on ceremonial life, agricultural systems, rural work organization, on family structure, on social relations networks, education, communal organization, and on the symbolic sphere.

Key words: Cultural change, identity, international migration, agricultural systems, representation systems, rural work.

INTRODUCTION

Figures from the Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) indicate that in México there are at least 12 million indigenous people, that is, 10% of the total population; with 62 different ethnic groups and 78 or more indigenous languages. However, and in spite of the cultural wealth of indigenous peoples, the greatest indexes of poverty and marginalization are found in them.

Migration, as a structural phenomenon, reached indigenous zones in a conclusive manner. The population flow in these spaces responds fundamentally to the situation of generalized backwardness, as well as the existence of old clientele and local caciquazgos. On the other hand, currently a great number of indigenous people live outside their places of origin, residing in the main cities of the United States. International migration has become the sole option they have to get out of their structural backwardness, thanks to the consignments they receive from family members that work in the USA.

With the rise of Neo-Liberalism and the increase of national and international migration, cultural identities of indigenous groups where the migratory rate is high, have suffered changes that go from the strengthening of identity and culture institutions as well as in elements of community cohesion, to the disarticulation and

desde el afianzamiento en las instituciones identitarias y culturales así como en elementos de cohesión comunitaria, hasta la desarticulación y devastación de las culturas indígenas. Por lo anterior, es importante analizar detalladamente los impactos de la migración en el conjunto de las sociedades indígenas en sus pautas de reproducción cultural e identitaria.

En el presente trabajo se analizan las consecuencias de la migración internacional en Zinacantán, comunidad tzotzil del estado de Chiapas. Específicamente se estudian las repercusiones en su idioma, en la conformación de nuevas estructuras económicas, en las nuevas pautas de reproducción, en los nuevos lugares de reproducción de patrones socio cultural, en los sistemas de cargos, en la vida ceremonial, en los sistemas agrícolas, en la organización del trabajo agrícola, en la estructura familiar, en las redes de relaciones sociales, en la educación, en la organización comunal y en el ámbito simbólico.

NOTA METODOLÓGICA

Para la presente investigación se aplicaron de manera aleatoria 30 cuestionarios en diferentes viviendas del municipio de Zinacantán. Es importante señalar que no se pretendió obtener una representatividad; el propósito fundamental fue trazar líneas generales de investigación del fenómeno analizado, desde un estudio estrictamente microsociológico y basado en la representación social. Por lo anterior, las conclusiones de este trabajo únicamente son válidas para la muestra analizada.

Si en ocasiones la suma del total de las respuestas no es igual a 100% de las observaciones es porque no se consideraron las respuestas con pequeño o nulo porcentaje de representación. Las opiniones o representaciones sociales que se recogieron en campo y que posteriormente analizamos pueden corresponder o no con la realidad; es decir, el análisis se realizó a partir de la opinión o representación social de la propia comunidad entrevistada, y en un sentido estricto ésta puede corresponder o no con la realidad. En ese tenor, la intención central del presente artículo es dar a conocer lo que nos mostraron los datos en campo y la necesidad, que de se desprende, de ahondar más en este tipo de problemáticas y abrir el debate en el terreno sociológico.

Las características de los y las informantes que componen la muestra de estudio son: en relación con la educación la muestra tiene una escolaridad mayoritaria de primaria incompleta (28.6%), seguido por los que no tienen ningún tipo de estudio 25% y finalmente los que tienen primaria completa (7.1%). En relación con la ocupación se encontraron los siguientes datos: 40.5% son artesanos¹, 18.5% campesinos y 11.1% amas de casa, entre las ocupaciones más representativas.

devastation of indigenous cultures. Because of this, it is important to analyze in detail the impacts of migration on the group of indigenous societies and on their guidelines of cultural and identity reproduction.

In this study, the consequences of international migration in Zinacantán, a Tzotzil community in the state of Chiapas, are analyzed. Specifically, the following repercussions are studied: on their language, on the conformation of new economic structures, on new reproduction guidelines, on the new places for socio-cultural pattern reproduction, on the charges system, on ceremonial life, agricultural systems, agricultural work organization, on family structure, on social relations networks, education, communal organization, and on the symbolic sphere.

METHODOLOGICAL NOTE

For this investigation, 30 questionnaires were applied randomly in various households of the Zinacantán municipality. It is important to point out that it was not expected to obtain representativity; the fundamental proposal was to trace general lines of research for the analyzed phenomenon, from a strictly micro-sociologic study and based on social representation. Because of this, the conclusions of this work are only valid for the analyzed sample .

If in some cases the sum of all responses is not equal to 100% of observations it is because the answers with small or null percentage of representation were not considered. The opinions or social representations that were gathered in the field and which were later analyzed could correspond to reality or not; that is, the analysis was carried out from the opinion and social representation of the community interviewed and; in a strict sense, it can correspond to reality or not. In that tenor, the central intention of this article is to present what field data showed us, and the derived need of delving more into this type of problematic and open up debate in the sociological terrain.

The characteristics of male and female informants that make up the study sample are: in relation to education, the sample has a schooling level of mostly incomplete primary (28.6%), followed by those who do not have any studies, 25%, and finally those that have complete elementary school (7.1%). In relation with occupation, the following data were found: 40.5% are crafts makers¹, 18.5% peasants and 11.1% housewives, among the most representative occupations.

CULTURE, IDENTITY AND SOCIO-CULTURAL CHANGE FROM A THEORETICAL APPROACH

One of the assumptions for this study is that migratory fluxes in indigenous spaces have altered the

CULTURA, IDENTIDAD Y CAMBIO SOCIOCULTURAL DESDE UN ENFOQUE TEÓRICO

Uno de los supuestos de este trabajo es que los flujos migratorios en los espacios indígenas han alterado las pautas de reproducción cultural y la identidad, en dos sentidos: a) el movimiento poblacional ha influido en el afianzamiento y consolidación de esas estructuras y b) la cultura y la identidad están siendo alteradas de manera importante como consecuencia de los flujos migratorios. Lo anterior supone un movimiento en un sentido o en otro, que da como resultado (entonces) un cambio cultural².

La cultura, como concepto analítico, tiene diversas acepciones dependiendo de la óptica con la que se le enfoque. Desde el punto de vista filosófico se entendería como el conjunto de producciones específicas que produce el hombre atendiendo a su carácter creador; esta particularidad transforma tanto al hombre como a su entorno. Desde la antropología cultural se definiría como el conjunto de elementos materiales y los que no lo son, éstos es las lenguas, las técnicas, la ciencia, las costumbres, los valores, las tradiciones e incluso los valores y modelos de comportamiento que son socialmente transmitidos y por consiguiente asimilados; estos elementos distinguirían a un grupo social de otros.

Para el presente análisis privilegiaremos la segunda definición, pues pensamos que la propuesta antropológica que define a la cultura como una dimensión simbólica – expresiva de las relaciones sociales³, es la más indicada para el análisis del fenómeno migratorio. Esta definición coincide en gran medida con la de Sieglin (2004) quien propone que la cultura debe de ser entendida como un sistema o conjunto de símbolos y signos (lingüísticos y no lingüísticos) que son usados para la interpretación y la significación de los fenómenos del mundo: subjetivo, objetivo y social. De hecho esta última definición será de gran utilidad cuando analicemos la categoría de cambio sociocultural.

Otro concepto que se ha tenido que integrar y analizar como consecuencia, entre otras, de la intensificación de los flujos migratorios es el de identidad. Al igual que el concepto de cultura, el de identidad presenta varias aristas. En el presente trabajo nos apagaremos al planteamiento de Giménez (2000), donde se mencionan tres elementos de análisis: a) ubicar el concepto de identidad en un lugar compartido por una teoría de la cultura y una teoría de los actores sociales; b) entender la identidad como parte de una teoría de la cultura “distintivamente internalizada como *habitus*” y c) ubicar la identidad en el marco de las representaciones sociales, por los actores sociales.

Desde esta perspectiva la identidad sería el “lado subjetivo de la cultura considerada bajo el ángulo de su

guidelines of cultural reproduction and identity, in two senses: a) the population movement has influenced the strengthening and consolidation of these structures and b) culture and identity are being altered in an important way as a consequence of migratory flows. The former entails a movement in one way or another, which has the result (then) of a cultural change².

Culture, as an analytical concept, has various meanings depending on the vision with which it is seen. From the philosophical point of view, it would be understood as the group of specific productions that man produces by responding to his creative character; this particularity transforms both man and his environment. From cultural anthropology, it would be defined as the group of material elements and those that are not, that is, languages, techniques, science, customs, values, traditions and even values and behavior models that are socially transmitted and therefore assimilated; these elements would distinguish a social group from others.

For the present analysis, we will stress the second definition, for we think that the anthropological proposal that defines culture as a symbolic dimension – expressive of social relations³, is best for the migratory phenomenon. This definition coincides to a great degree with Sieglin’s (2004), who suggests that culture must be understood as a system or set of symbols and signs (linguistic and not linguistic) which are used for interpretation and giving meaning to the world’s phenomena: subjective, objective and social. In fact, this last definition will be of great use when we analyze the category of socio-cultural change.

Another concept that has had to be integrated and analyzed as consequence, among others, of the intensification of migratory fluxes, is identity. Just like the concept of culture, the one of identity presents several angles. In this study we will follow Giménez’s approach (2000), in which three elements of analysis are mentioned: a) locating the concept of identity in a shared space between a theory of culture and a theory of social actors; b) understanding identity as part of a theory of culture “distinctively internalized as *habitus*”; and c) locating identity in the framework of social representations, by social actors.

From this perspective, identity would be the “subjective side of culture considered under the angle of its distinctive function”. Giménez mentions that identity, both individual and collective, must necessarily be sanctioned by “recognition of the other” so it can exist in the social and public plane. Likewise, identity has a highly inter-subjective and relational character, in a framework of self-perception of a subject in relation to others, given that in this relation, recognition and approval among members of a community operate. It

función distintiva”. Giménez menciona que la identidad, tanto individual como colectiva necesariamente tiene que ser sancionada por el “reconocimiento del otro” para que ésta pueda existir en el plano social y público. Así mismo, la identidad tiene un carácter altamente intersubjetivo y relacional, en un marco de auto percepción de un sujeto en relación con los otros, dado que en esa relación opera el reconocimiento y la aprobación entre los miembros de una comunidad. Es muy importante destacar que la identidad de los sujetos sociales inmersos en una interacción social surge y se consolida en un marco de confrontación con respecto de otras identidades. Giménez proporciona tres elementos de distinguibilidad para el análisis de la identidad, estos serían: “la pertenencia a una pluralidad de colectivos; la presencia de un conjunto de atributos idiosincráticos o relacionales y una narrativa biográfica que recoge la historia de vida y la trayectoria social” (Giménez, 2000:51). Finalmente, como menciona el autor “existe una clara continuidad entre cultura e identidad, en la medida de que esta última resulta precisamente de la internalización peculiar y distintiva de la cultura por los actores sociales como matriz de unidad (*ad intra*) y de diferenciación (*ad extra*)”. (Giménez y Gendreau, 2004:173).

En relación con el cambio sociocultural, en términos generales se define como aquel que se produce y lleva a cabo en el nivel de los símbolos culturalmente significativos que el hombre produce. Gallino (citado por Esteinou, 2005) define este cambio como “la variación diferenciada o alteración relativamente amplia y no temporal, aunque no irreversible, en la propiedad, estado o estructura de la organización social de determinada sociedad, o bien en las relaciones entre los sistemas sociales mayores que la componen” (Esteinou, 2005:18). Sieglin (2004) propone que el cambio sociocultural se debe analizar como un efecto del cambio de los esquemas conceptuales con que se interpretaban las experiencias y a través de las cuales se otorgaba un valor emocional, intelectual y racional distinto. Esta autora plantea que si pensamos la cultura (entendida) como un sistema de signos, entonces el cambio cultural resultaría el producto de diversos procesos en tres niveles: a) la reinterpretación y resignificación de eventos, objetos, emociones y afectos a los cuales se les otorgan nuevos significados; b) el uso de significados, conceptos y modelos de significación otorgados a nuevas experiencias, instituciones y objetos y, c) el surgimiento de nuevos conceptos y modelos que involucran tipos renovados de interacción, instituciones, artefactos e identidades (Sieglin, 2004).

SOBRE LAS REPRESENTACIONES SOCIALES⁴

¿Cómo entender la percepción, o más específicamente la representación social de las respuestas emitidas por la población entrevistada en Zinacantán? Al

is very important to highlight that identity of social subjects immerse in a social interaction arises and consolidates in a framework of confrontation with respect to other identities. Giménez provides three elements to distinguish in the analysis of identity, which would be “belonging to a plurality of associations; the presence of a set of idiosyncratic or relational attributes; and a biographical narrative that collects the life history and social trajectory” (Giménez, 2000:51). Finally, as the author mentions, “there exists a clear continuity between culture and identity, to the degree that this last turns out to be precisely the peculiar and distinctive internalization of culture by social actors as a matrix of unity (*ad intra*) and differentiation (*ad extra*)” (Giménez y Gendreau, 2004:173).

In relation to socio-cultural change, in general terms it is defined as that which is produced and carried out in the level of culturally significant symbols that men produce. Gallino (cited by Esteinou, 2005) defines this change as “the differentiated variation of relatively broad and non-temporal alteration, although not irreversible, in property, state or structure of the social organization in a society in particular, or else in relations between the greater social systems that compose it” (Esteinou, 2005:18). Sieglin (2004) suggests that socio-cultural change must be analyzed as an effect of the change in conceptual schemes with which experiences were interpreted, and through which a different emotional, intellectual and rational value was given. This author proposes that if we think of culture (understood) as a system of signs, then cultural change would be the product of diverse processes in three levels: a) reinterpretation and resignification of events, objects, emotions and affections to which new meanings are given; b) the use of meanings, concepts and models of significación given to new experiences, institutions and objects; and c) the rise of new concepts and models that involve renewed types of interaction, institutions, artifacts and identities (Sieglin, 2004).

ABOUT SOCIAL REPRESENTATIONS⁴

How to understand the perception, or more specifically, the social representation of responses given by the population interviewed in Zinacantán? In regards to this, to speak of their family or members of the community, somehow implies to refer to “the other” or “others”; that is, the representation they had of family, population, the community where they live, and precisely how the interviewed subjects explain the behavior of others. In this sense, it must be considered in the first place that these representations are the product of a prolonged process of objectivization and elaboration of “defined structures” of the other, which are constituted

respecto, hablar de su familia o de los miembros de la comunidad, implica de alguna manera referirse “al otro” o “a los otros”; es decir, la representación que se tenía de la familia, de la población, de la comunidad donde viven, y precisamente del cómo los sujetos entrevistados explican el comportamiento de los otros. En ese sentido, se tiene que considerar en primer lugar que estas representaciones son producto de un prolongado proceso de objetivación y de la elaboración de “estructuras definidas” del otro, que se constituyen en “sistemas de explicación” (Paicheler, 1984). Este autor sostiene que estas representaciones son producto de las mismas prácticas sociales que de alguna manera reflejan los conflictos y presiones al interior de una comunidad. De esta manera, la representación social constituye la forma en que los sujetos sociales aprenden los acontecimientos cotidianos, que integran un conocimiento espontáneo o de sentido común.

Es por eso que ese conocimiento es “socialmente elaborado y compartido” y sobre todo fundamentalmente práctico (Jodelet, 1984). El conocimiento definido así, fragua la certidumbre de la realidad consensual y participa en la construcción social de la realidad. Esta última expresión es de Berger y Luckmann (1968). La preocupación de estos investigadores se encuentra ligada a la definición de lo que la población en general entiende por realidad, que en términos generales los autores definen como una no teórica o preteórica.

Entonces, es el sentido común el que contiene el edificio de significaciones de una sociedad específica. Berger y Luckmann (1968) señalan que el diario acontecer de los grupos humanos se presenta como una especie de “realidad interpretada” por la sociedad con un “significado subjetivo de un mundo coherente”. En consecuencia, el objeto de análisis para los sociólogos es justamente esa realidad, la cual hay que apropiarla como algo dado, pues el acontecer (realidad) de la vida cotidiana es la suprema realidad, la realidad por excelencia. El sentido común es entonces un “cuerpo de conocimiento” socialmente reconocido ya que es producido de manera espontánea por todos los miembros de una comunidad, éste se basa en la tradición y en el consenso, pues a través de la razón cambia y modifica lo acumulado por la tradición. Desde esta perspectiva, la ciencia no es otra cosa que la sistematización del sentido común (Moscovici, 1984).

De esta manera, la representación social “designa una forma de conocimiento específico, el saber del sentido común, cuyos contenidos manifiestan la operación de procesos cognitivos y funcionales socialmente caracterizados. En sentido más amplio, designa una forma de pensamiento social. Las representaciones sociales constituyen modalidades de pensamiento práctico orientados hacia la comunicación, la comprensión y el

in “explication systems” (Paicheler, 1984). This author sustains that these representations are product of the same social practices that somehow reflect conflicts and pressures inside a community. In this manner, the social representation constitutes the way in which social subjects learn about daily events, which integrate a in spontaneous and common sense knowledge.

This is why this knowledge is “socially elaborate and shared” and above all, fundamentally practical (Jodelet, 1984). Knowledge thus defined forges the certitude of consensual reality and participates in the social construction of reality. This last expression is from Berger and Luckmann (1968). The preoccupation of these researchers is linked to the definition of what the population in general understands as reality, which in general terms the authors define as non or pre-theoretical.

Then, it is common sense that contains the edifice of meanings of a specific society. Berger and Luckmann (1968) point out that the daily events of human groups presents themselves as a sort of “reality interpreted” by society with a “subjective meaning of a coherent world”. In consequence, the object of analysis for sociologists is precisely that reality, which must be appropriated as something given, for the events (reality) of daily life is the supreme reality, the reality par excellence. Common sense is then a socially recognized “body of knowledge”, since it is produced spontaneously by all members of a community, based on tradition and consensus, since it changes and modifies what is accumulated by tradition through reason. From this perspective, science is not anything other than systematization of common sense (Moscovici, 1984).

This way, social representation “designates a specific form of knowledge, knowledge of common sense, with contents that manifest the operation of cognitive and functional processes that are socially characterized. In a wider sense, it designates a form of social thought. Social representations constitute modalities of practical thought geared at communication, comprehension and dominion of the social, material and ideal environment. At the same time these present specific characteristics in the sphere of the organization of contents, mental operations and logic” Jodelet (1984:474).

STUDY CASE

Zinacantán is located very near the city of San Cristóbal de las Casas (10 Km away) and is set on the central highlands, belongs to the 2nd Highlands region and in the municipality there are 47 localities (the present research was carried out solely in the municipal township). It has a surface of 141.4 Km². Currently, there are two main activities: flower cultivation and tailoring of crafts clothing.

dominio del entorno social, material e ideal. En tanto que tales, presentan características específicas en el ámbito de la organización de los contenidos, las operaciones mentales y la lógica” Jodelet (1984:474).

ESTUDIO DE CASO

Zinacantán se ubica muy cerca de la ciudad de San Cristóbal de las Casas (a 10 Km) y está asentado en la altiplanicie central, pertenece a la región II Altos y en el municipio se asientan 47 localidades (la presente investigación se llevó a cabo únicamente en la cabecera municipal). Tiene una superficie de 141.4 Km². En la actualidad hay dos actividades fundamentales: la floricultura y la confección de vestimentas artesanales.

Características de la migración en el municipio de Zinacantán

Las preguntas que se plantearon en los cuestionarios de representación fueron sobre el tipo de migración que se realiza. Al respecto las respuestas fueron que fundamentalmente se lleva a cabo una migración colectiva (60.7%) y en menor medida individual (39.3%). Los estados destino que se mencionaron fueron: California (14.3%) y Florida (7.1%) entre las más representativas. Las principales actividades en las que se desempeñan los indígenas migrantes de Zinacantán en los EE. UU. son: trabajo agrícola (64.3%), albañilería y comercio (ambas con 7.1%).

De los entrevistados 89.3% menciona que no conocen la existencia de comités de apoyo en los EE. UU. que hayan establecido los migrantes de la comunidad⁵. El dinero que envían los migrantes fundamentalmente se utiliza para alimentación (65.5%); para la construcción y mejora de la casa (15.8%); y para la compra de ropa (7.1%). Así mismo un mínimo porcentaje expresó que el dinero se utilizaba para pagar deudas. El rubro educación no fue mencionado, lo que nos indicaría que las unidades familiares indígenas no destinan a la educación de sus hijos ningún recurso de las remesas.

Se les preguntó también qué harían si los recursos que envían los migrantes que trabajan en los EE. UU. dejaran de llegar. Se obtuvieron varias respuestas, entre ellas: se pondrían tristes (la más frecuente); habría hambre; buscarían trabajo, y se tendría que intensificar el trabajo artesanal (confección de ropa típica), seguirían igual de pobres y finalmente se pondrían a pensar si no les pasó nada grave.

Lengua

En la comunidad se habla fundamentalmente el Tzotzil, aunque 3.6% de los entrevistados se comunican

Characteristics of migration in the Municipality of Zinacantán

The questions that were asked in the representation questionnaires were about the type of migration that is happening. In regards to this, the answers were that there is mainly a collective migration (60.7%) and to a lesser degree an individual one (39.3%). The destiny states mentioned were: California (14.3%) and Florida (7.1%) among the most representative. The main activities in which indigenous migrants from Zinacantán participate in the USA are: agricultural work (64.3%), construction and commerce (both with 7.1%).

Out of those interviewed, 89.3% mention that they do not know of the existence of support committees in the USA that migrants from the community have established⁵. Money that migrants send is mainly used for food (65.5%); for construction and home improvements (15.8%); and for clothing purchase (7.1%). A minimal percentage expressed that money was used to pay debts. The subject of education was not mentioned, which would indicate that indigenous family units do not destine any of the resources from consignments to education of their children.

They were also asked what they would do if the resources that migrants working in the USA would stop arriving. Many answers were obtained, among them: they would be sad (the most frequent); there would be hunger; they would seek work and they would have to intensify crafts work (traditional clothes tailoring), they would stay as poor as they were, and finally, they would think about whether anything serious happened to them.

Language

In the community, Tzotzil is mainly spoken, although 3.6% of those interviewed communicate in Spanish. This is important given that return migration would entail use of the local language, as it happens in other indigenous places with high migration rates⁶. However, as has been mentioned, migration in Zinacantán and in general in the state of Chiapas is recent.

In regards to the use of indigenous language, data obtained with the population interviewed in the community were: 7.1% of migrants that returned do not use their mother tongue to communicate with each other, and 46.4% of indigenous people interviewed consider that Tzotzil people who are working in the USA cease to speak their mother tongue. On the other hand, 35.7% considers that if migratory fluxes were to increase, the Tzotzil language would be in danger of disappearing.

en español. Lo anterior es importante dado que la migración de retorno supondría una disminución del uso del idioma local, como ocurre en otros lugares indígenas con alta tasa de migración⁶. Sin embargo, como se ha mencionado, la migración en Zinacantán y en general en el estado de Chiapas es reciente.

Respecto del uso de la lengua indígena los datos que se obtuvieron con la población interpelada en la comunidad fueron: 7.1% de los migrantes que retornan no utilizan su lengua materna para comunicarse entre ellos, y 46.4% de los indígenas entrevistados consideran que los Tzotziles que se encuentran trabajando en los EE. UU. dejan de hablar su lengua materna. Por otro lado 35.7% considera que de aumentar los flujos migratorios, la lengua Tzotzil correría el riesgo de perderse.

La mayoría de los datos obtenidos no rebasan 50% de las representaciones, sin embargo llama la atención que casi 50% de los entrevistados piensen que sus paisanos o familiares migrantes dejen de usar la lengua indígena, sobre todo por las consecuencias que esto tendría en el sistema de pertenencia o adscripción étnica, donde el idioma juega un papel fundamental. Recordemos que la identidad cultural se elabora y fundamenta en gran medida por un sistema de signos y símbolos que sobretodo son lingüísticos. Por otro lado, es relevante que poco menos de 40% piense que de incrementarse la migración la lengua indígena corra un peligro de perderse. Lo anterior encontraría su explicación en el hecho de que los entrevistados consideran que en otro lugar prefieren hablar el español y que los indígenas migrantes ya deben hablar Inglés. Es importante mencionar que los que consideran que la lengua no tiene peligro de perderse por la migración, mencionan que la lengua indígena nunca se pierde.

Identidad y cultura

Con respecto a la identidad y la cultura planteamos una serie de interrogantes que tienen relación con estos conceptos y las consecuencias sobre ellos, con la presencia de los flujos migratorios. Al respecto, 67.9% considera que los indígenas que se van al norte no dejan de ser indígenas. Cuando se les formuló la pregunta de otra manera, es decir si ellos consideran que los migrantes de Zinacantán siguen siendo indígenas el 85.7% piensa que sí. Todos los entrevistados creen que si se nace indígena, ésta condición nunca se pierde.

Con los datos anteriores parecería que no hay ningún problema con respecto a la cultura y a la identidad indígena en relación con los flujos migratorios, pues los entrevistados consideran que los migrantes siguen siendo indígenas y que un indígena que nace con esa condición siempre lo será. Sin embargo, cuando formulamos las preguntas con respecto de “yo” como

Most of the data obtained do not go over 50% of representations, however it is interesting to note that almost 50% of interviewees think that their countrymen or migrant family members will stop using their indigenous language, especially because of the consequences this would have on the system of belonging or ethnic adscription, where language plays a fundamental role. Let us remember that cultural identity is formed and founded to a great measure in a system of signs and symbols that are, to a great degree, linguistic. On the other hand, it is relevant to know that somewhat less than 40% think that if migration were to increase, the indigenous language would be in danger of disappearing. This would find an explication in the fact that those interviewed consider that in a different place, they prefer to speak Spanish, and that migrant indigenous people should speak English. It's important to mention that those who consider that language is not in danger of disappearing because of migration mention that the indigenous language is never lost.

Identity and culture

In regards to identity and culture, we suggest a series of questions that are related with these concepts and consequences on them, with the presence of migration fluxes. In this sense, 67.9% consider that indigenous people who go north do not cease to be indigenous. When the question was asked in a different manner, that is, if they consider that Zinacantán's migrants are still indigenous, 85.7% think they are. All interviewees believe that if you are born indigenous, this is a condition that is never lost.

With the previous data, it would seem that there is no problem in regards to culture and indigenous identity in relation with migratory fluxes, since those interviewed consider that migrants are still indigenous and that an indigenous person who is born with that condition will always be one. However, when we formulate questions in regards to “I” as a member of a community and the “other”, and belonging to a social group, opinions and responses changed drastically; we will see why.

Previously, we suggested that one of the elements of identity was the recognition or sanction of the “other” and belonging to a plurality of associations. These two elements give us an idea of what happens with identity and its repercussion on migratory fluxes. Why do we stress this? Because of the simple fact that when we asked our interviewees who was more indigenous, people who are here or those who go to the USA, 92% answered that people who are living in the community are more indigenous than those that migrate. That is, because of the simple fact of leaving their community

miembro de la comunidad y del “otro”, y la pertenencia a un grupo social, las opiniones y respuestas cambiaron drásticamente; verémos por qué.

Anteriormente planteamos que uno de los elementos de la identidad era el reconocimiento o la sanción del “otro” y la pertenencia a una pluralidad de colectivos. Esos dos elementos nos dan una idea de lo que ocurre con la identidad y su repercusión en los flujos migratorios. ¿Por qué remarcamos lo anterior? Por el simple hecho de que al preguntarles a nuestros entrevistados quiénes eran más indígenas, los de aquí o los que se van a los EE. UU., 92% contestó que son más indígenas los que viven en la comunidad que los que migran. Es decir, por el simple hecho de salir de su comunidad para buscar mejores opciones de vida, pierden (frente a los que se quedan) rasgos de pertenencia a la comunidad, pues estos últimos consideran que ellos son más indígenas que los que se van. Insistimos: el simple hecho de salir de la comunidad los colocaría en desventaja, pues los integrantes del pueblo piensan que pierden rasgos de la identidad y la cultura indígena al salir de Zinacantán.

Otro dato que apoya la observación anterior es que cuando se les preguntó a los y las informantes indígenas de Zinacantán en qué momento se es “más indígena”, antes o después de la migración, las respuestas que se obtuvieron fueron también altas en el sentido de que se opina que se es “más indígena” antes de los flujos migratorios, 88.5% de los entrevistados piensa eso. Si nos apegamos a estos datos parecería que efectivamente la salida de una parte de los miembros de la comunidad sí es considerada como un peligro para la cultura y la identidad de los zinacantecos.

Los que opinan que se es más indígena estando en la comunidad, y que antes de la migración hay más cultura e identidad, mencionan que cuando están en Zinacantán, asisten a todas las fiestas y visten la indumentaria oficial de los Tzotziles. Al salir o migrar, a los lugares donde van (EE. UU.) “aprenden otras costumbres” y “niegan sus raíces” además de que “las personas de allá son diferentes”. Se mencionó que al regresar los indígenas migrantes ya cambiaron costumbres y traen otras ideas.

También se refirió que ellos consideran que en los EE. UU. no hay cultura y no hay costumbres. Otro dato que apoya la situación anterior es que 64.3% mencionó que los indígenas que migran ya no conservan sus tradiciones. El 75% refiere que la migración ha influido en la vestimenta, sobre todo porque ya no usan el traje típico. A la pregunta de si los migrantes han traído nuevas formas de vestir a la comunidad, 67.9% menciona que sí. Estas formas de vestir están relacionadas con la indumentaria chola (camisas, pantalones y tenis). Con relación a si la migración internacional habría sustituido al vestido tradicional de la comunidad, 50% menciona que sí⁷.

to seek better options in life, they lose (in front of those who stay) features of community belonging, for the latter consider that they are more indigenous than those that leave. We insist: the simple fact of leaving the community would place them in disadvantage, since members of the town think they lose features of identity and indigenous culture once they leave Zinacantán.

Another piece of data that supports the previous observation is that when Zinacantán indigenous informants were asked at what moment someone is “more indigenous”, before or after migration, the answers obtained were also high in the sense that there is an opinion that someone is “more indigenous” before the migratory fluxes, 88.5% of interviewees think this. If we stay with this data, it would seem that in effect, the exit of part of the members of a community is considered a danger for culture and identity of Zinacantán inhabitants.

There are those who think that someone is more indigenous being in the community, and that before migration there is more culture and identity, also mention that when they are in Zinacantán, they attend all celebrations and dress with the official clothing of Tzotziles. When they exit of migrate to the places that they go (the USA), “they learn other customs” and “they deny their roots”, in addition to the that “people there are different”. It was mentioned that when migrant indigenous people return, they have already changed their customs and bring with them new ideas.

It was also referred that they consider that in the USA, there is no culture and there are no customs. Another piece of data that supports the previous situation is that 64.3% mentioned that indigenous people who migrate no longer conserve their traditions. 75% mentions that migration has influenced how they dress, especially because they no longer use the typical outfit. To the question about whether the migrants have brought new ways of dressing to the community, 67.9% mentions they have. These ways of dressing are related with *cholo* clothing (shirts, pants and tennis shoes). In regards to whether international migration would have substituted traditional dressing in the community, 50% mention it has⁷.

In relation to the change of alimentary patterns, derived from migratory fluxes, 23.1% consider that they have occurred. Also, 39.3% consider that migration has had an impact on traditional music of the community; and 32.1% that Zinacantán was more indigenous before the migratory fluxes were started.

It is important to highlight the fact that when we place, ethnic culture and migrants in a plane of the “other”, everything seems to be fine. However, things change radically when we confront culture and identity of those who stay in the community with respect to that

En relación con el cambio de patrón alimenticio como producto de los flujos migratorios, 23.1% considera que sí ha habido cambio. Además, 39.3% considera que la migración ha tenido un impacto en la música tradicional de la comunidad; y 32.1% que Zinacantán era más indígena antes de que se iniciaran los flujos migratorios.

Es importante destacar el hecho de que cuando colocamos la identidad, la cultura étnica y a los migrantes, en un plano de “otro”, parece que todo está bien. Sin embargo, cuando confrontamos la cultura y la identidad de los que se quedan en la comunidad con respecto de la de los migrantes o la migración, las cosas cambian radicalmente. Como nuestro trabajo se basó fundamentalmente en las representaciones sociales, no sabemos si en la práctica esto opera así, pero es contundente que la gran mayoría de nuestros y nuestras informantes opinan que se es más indígena cuando se queda en la comunidad (nueve de cada diez) y se es más indígena antes de migrar (ocho de cada diez).

Como se mencionó en la parte teórica, lo anterior es importante, ya que en el plano identitario es en el marco de la auto percepción de un sujeto y su relación con los otros, donde opera la relación de reconocimiento y la aprobación entre los miembros de una comunidad.

SISTEMA DE CARGOS, ORGANIZACIÓN COMUNAL, TRABAJO AGRÍCOLA Y FAMILIA

Los sistemas de cargos en Zinacantán son fundamentales pues sobre ellos se organiza y se constituye la estructura social de la comunidad. Este mecanismo de cargos proporciona una cohesión comunitaria y proporciona una protección con respecto del exterior⁸.

En relación con los sistemas de cargos, los y las informantes mencionaron que fundamentalmente son los siguientes: cargos religiosos (el más importante es el del sacristán), tres tipos de autoridades a) comunales, b) municipales y, c) tradicionales; las mayordomías, el alférez, los músicos⁹.

Desde el punto de vista de nuestros entrevistados y entrevistadas, estos cargos tienen la función de resolver problemas de la comunidad, organizar y celebrar las diferentes fiestas, cuidar la iglesia y los sanos patronos “cuidar los dioses”¹⁰, hacer cumplir con el respeto de la comunidad, educar a la sociedad para cuidar, ordenar y vigilar a la población, para hacer seguir y respetar las tradiciones.

También se preguntó que en caso de que no estuvieran los ciudadanos cómo se hacía para cubrir el sistema de cargos, y las respuestas que se obtuvieron fueron: si un ciudadano indígena está cubriendo un cargo, no podrá migrar sino hasta el término de éste o en casos extremos tendrá que dejarlo. La familia del

of migrants or migration. Since our work was based fundamentally in social representations, we do not know whether in practice this is the way operates, but it is conclusive that the great majority of our informants think that someone is more indigenous when he/she stays in the community (nine out of ten) and that you are more indigenous before migrating (eight out of ten).

As was mentioned in the theoretical part, this is important, since in the identity plane, it is on the framework of self-perception of a subject and his/her relation to others where the relationship of recognition and approval among members of a community operates.

SYSTEM OF CHARGES, COMMUNAL ORGANIZATION, AGRICULTURAL WORK AND FAMILY

The systems of charges in Zinacantán are fundamental because the social structure of the community is organized and constituted based on them. This mechanism of charges provides community cohesion and provides protection in regards to the outside⁸.

In regards to the systems of charges, informants mention that they are basically the following: religious charges (the most important is the sacristan), three types of authorities: a) communal, b) municipal and, c) traditional; the charge of *mayordomo*, lieutenant, musicians⁹.

From the point of view of our interviewees, these charges have the function of solving problems in the community, organizing and celebrating different celebrations, taking care of the church and the patron saints, “caring for the gods”¹⁰, fulfilling respect for the community, educating society to care for, order and watch the population, to make sure traditions are followed and respected.

It was asked if in case citizens were not there, how the system of charges would be fulfilled, and the answers obtained were: if an indigenous citizen is covering a charge, he will not be able to migrate until it is over, or in extreme cases will have to abandon it. The migrant’s family has to respond or help with the charge and in other cases they pay for another person to carry it out. We asked if migrants can be responsible for a charge, and it was mentioned that they could, through the money they send, with their economic cooperation, or through the family members that stay in the community.

However, the majority argued that a charge cannot be exercised if the person is not present in the community. Another high percentage of informants thought that migrants, once they are gone, do not participate anymore. It was also mentioned that if

migrante tiene que responder o ayudar para el cargo y en otros casos aportan dinero para que otra persona lo realice. Se preguntó si los migrantes pueden ser responsables de un cargo y se mencionó que sí, a través del dinero que envían o de sus cooperaciones económicas o por los familiares que se quedan en la comunidad.

Sin embargo, la mayoría opinó que no se puede ejercer el cargo si no se está presente en la comunidad. Otro porcentaje alto de informantes opinó que los migrantes, una vez que se van, ya no participan. También se comentó que si la migración se intensifica no hay quién pueda ocupar los cargos, aunque nunca se han suspendido dado que los miembros que se quedan en la comunidad los asumen. En todo caso se documentó que si se intensifican los flujos migratorios, los sistemas de cargo los pueden apoyar indígenas de otra comunidad.

Se preguntó que en caso de que los flujos migratorios se incrementaran de manera importante y esto trajera como consecuencia la desaparición del sistema de cargos, qué ocurriría con la comunidad. Las respuestas fueron: se perderían las costumbres, no habrá unidad, no habría fiestas, la iglesia estaría descuidada y abandonada, habría caos y desaparecería la comunidad. Lo anterior permite darnos una idea de la importancia del sistema de cargo en Zinacantán, sin embargo, una parte de nuestros entrevistados y entrevistadas mencionó que eso no puede pasar porque los cargos no pueden desaparecer.

Parece ser que los flujos migratorios han modificado de manera incipiente la organización y la estructura de la organización comunal. Es decir, la estructura en la cual se apoya la vida comunitaria permanece, así como sus instituciones. Por ejemplo, en relación con el sistema de cargos todo parece indicar que este sigue funcionando y la migración ha afectado poco sus estructuras internas y de organización. La migración no ha reducido o aumentado el número de cargos en la comunidad, pues todos los entrevistados respondieron que estos permanecen estables. En relación con las fiestas, ninguna se ha tenido que suspender y que, por el contrario, la migración ayuda o apoya su realización (57.1%). Un 89.3% considera que la migración no pone en peligro las fiestas patronales.

En relación con la familia, 78.6% considera que la suya estaba más unida antes de la migración. Así mismo se menciona que con la migración hay una falta de unión y un sentimiento de separación. Cuando se les pregunta si ha habido cambio en los valores de la familia por los flujos migratorios, 67.9% responde que no. Un 32.1% considera que sí ha habido cambios en el sistema de valores. Las transformaciones serían: cambio en la forma en la que se comportan, en su forma de pensar pues algunos "ignoran su origen", en la forma de vestir y de hablar y abandono de la religión católica por la de los testigos de Jehová.

migration is intensified, there will not be anyone to occupy the charges, although they have never been suspended because members who stay in the community take them on. In any case, it was documented that if migratory fluxes are intensified, the systems of charges can be supported by indigenous people of another community.

It was asked if in case migratory fluxes increased in an important manner and that brought as consequence the disappearance of the system of charges, what would happen with the community. The answers were: customs would be lost, there would not be unity, there would not be celebrations, the church would be neglected and abandoned, there would be chaos and the community would disappear. This lets us have an idea of the importance of the system of charges in Zinacantán, however, part of our interviewees mentioned that this could not happen because the charges cannot disappear.

It seems to be that migratory fluxes have modified in an incipient manner the organization and structure of the community organization. That is, the structure on which community life is supported, as well as its institutions. For example, in regards to the system of charges, everything seems to indicate that it continues to function and that migration has affected only slightly its internal and organizational structures. Migration has not reduced or increased the number of charges in the community, since all those interviewed responded that they remained stable. In regards to the celebrations, there has not been the need to suspend any of them and that, on the contrary, migration helps or supports their realization (57.1%). 89.3% consider that migration does not in danger the patron celebrations.

In regards to family, 78.6% considers that theirs was more united before migration. Likewise, it is mentioned that with migration there is a lack of union and a sentiment of separation. When they are asked if there have been changes in family values because of migratory fluxes, 67.9% respond there have not. 32.1% considers that there have been changes in the system of values. The transformations would be: a change in the way they behave, in their way of thinking because "they disregard their origin", in the way they dress, speak and abandon the Catholic religion for that of Jehova's Witnesses.

To the question of which would be the most negative consequences of migration in relation with family, the following were mentioned: change in tradition, family disorganization, family separation and "loss of ideas", death of family members on their way north, and an increase in violence. The majority thought there is no consequence. However, when they were interrogated in regards to the activities that family members traditionally carried out and their changes because of

A la pregunta de cuáles serían las consecuencias más negativas de la migración en relación con la familia, se mencionaron: cambio en la tradición, desorganización de la familia, separación de la familia y “pérdida de las ideas”, la muerte de sus familiares en el camino al norte y el incremento de la violencia. La mayoría opinó que no hay ninguna consecuencia. Sin embargo, cuando se les interrogó respecto a las actividades que tradicionalmente desempeñaban los miembros de la familia y sus cambios por la migración, se preguntó si ha habido modificaciones importantes en relación con la jefatura del hogar, y 46.4% menciona que ésta sigue dependiendo de la madre. Con respecto a las tareas agrícolas y su distribución en la familia, es el padre quien las realiza (17.9%), seguido por los hijos (21.4%). En relación con las faenas, son fundamentalmente los hijos quienes las llevan a cabo, seguidos por el padre (14.3%).

En cuanto a la impartición de la educación y la infraestructura educativa, la migración parece afectarlas de manera circunstancial, pues cuando se pregunta si los flujos migratorios han afectado la educación, 7.1% menciona esa relación. Sin embargo es importante mencionar que cuando se canaliza o distribuye el dinero de las remesas, los informantes no mencionaron el rubro de la educación y por si fuera poco 78.6% mencionó que sus paisanos que están en los EE. UU. no mandan apoyo económico para el apoyo de las escuelas, y 90% refirió que los migrantes no ayudan en el rubro de la educación en la comunidad.

En la organización comunal, municipal y política, los y las informantes refieren que la migración no ha afectado las formas en que se eligen las autoridades, ni su función. Un 96.4% considera que los indígenas migrantes no tienen forma de elegir a los representantes de la comunidad, y 70.4% considera que los indígenas migrantes tienen y mantienen sus características de ciudadanos activos (con derechos y obligaciones). Sin embargo, cuando se preguntó si los indígenas migrantes participan políticamente en la comunidad, la mayoría contestó que no participan de ninguna forma.

En relación con el trabajo agrícola, se preguntó si la migración lo afecta y la mayoría contestó que no (71.4%). El resto refiere que hay abandono de tierras y ocupación ilegal de éstas. Ya vimos, en la parte concerniente al cambio en las tareas domésticas de los miembros de la unidad familiar, que los flujos migratorios no han ocasionado cambios importantes en las tareas asignadas. Sin embargo, cuando se preguntó si con la migración internacional las mujeres habían intensificado su participación en el trabajo agrícola, 42.3% respondió que sí; además de que los niños han incrementado su actividad agrícola, y algunos indígenas han vendido la tierra para obtener el dinero para migrar. Hay entonces un cambio

migración, they were asked if there had been important changes in relation with household leadership, and 46.4% mention that this still depends on the mother. In terms of agricultural tasks and their distribution in the family, it is the father who carries them out (17.9%), followed by the sons (21.4%). In relation to communal tasks, it is fundamentally the sons who carry them out, followed by the father (14.3%).

In terms of education and educational infrastructure, migration seems to affect it in a circumstantial manner, since when it is asked whether migratory fluxes have affected education, 7.1% mentions this relation. However, it is important to mention that when money from consignments is channeled or distributed, informants did not mention the sphere of education, and if this was not enough, 78.6% mentioned that their family members in the USA do not send any economic support for schools, and 90% referred that migrants do not help in the area of education in the community.

In the communal, municipal and political organization, informants refer that migration has not affected the ways in which authorities are elected, nor their function. 96.4% consider that migrant indigenous people do not have a way of choosing representatives in the community, and 70.4% consider that migrant indigenous people have and maintain their characteristics of active citizens (with rights and obligations). However, when they were asked if migrant indigenous people participate politically in the community, the majority answered that they do not participate in any way.

In regards to agricultural work, we asked if migration affects it and the majority answered that it does not (71.4%). The rest refers that there is land abandonment and illegal occupation of them. We had seen, in the part that concerns change in domestic tasks of members of the family unit, that migratory fluxes have caused important changes in the assigned tasks. However, when we asked if whether with international migration women had intensified their participation in agricultural work, 42.3% responded they did; in addition, that children had increased their agricultural activity, and some indigenous people have sold their land to obtain money to migrate. There is, then, an incipient change in agricultural activities because of the increase in migration. In relation to agricultural work and migratory fluxes, the relation with negative effects of migration seems to increase, given that 28.6% of interviewees declare that agricultural work could endanger agricultural and cattle production activities, because of the decrease in workforce.

On the other hand, for 35.7%, money sent by migrants help the performance of agricultural activities and 17.9% say that money sent by migrants can help agriculture. This support of migrants is channeled into

incipiente en las actividades agrícolas por el aumento de la migración. En relación con el trabajo agrícola y los flujos migratorios, la relación con los efectos negativos de la migración parece aumentar, dado que 28.6% de los y las entrevistadas declara que el trabajo agrícola sí ha sido afectado por la salida de indígenas migrantes, y 32.1% considera que el aumento de la migración pondría en peligro la actividad agropecuaria, dada la disminución de mano de obra.

Por otro lado, para 35.7% el dinero enviado por los migrantes ayuda a la realización de actividades agrícolas y 17.9% dice que el dinero enviado por los migrantes puede ayudar a la agricultura. Este apoyo de los migrantes se canaliza a la compra de fertilizante, semillas y abono y al pago de jornaleros.

Con relación a la propiedad de la tierra y el efecto de la migración en ella, los cambios son: 14.3% considera que a los indígenas migrantes que tienen tierra ya no se les puede considerar como propietarios, y 11.1% opina que la migración ha cambiado los principios de la propiedad comunal. Un aspecto relevante es que 30.8% de los informantes refieren que con el aumento de la migración ha habido abandono de tierras, y 37% que, como producto de la migración, se ha iniciado un proceso de venta de la tierra. Estas dos últimas representaciones nos estarían mostrando efectos negativos de la migración.

Hay temas en los que parece haber temor por parte de los indígenas de Zinacantán en relación con los efectos negativos de la migración: la lengua y el trabajo agrícola.

En los Cuadros 1 a 4 se presentan los rubros y los niveles de representación que tuvieron en la muestra. Los conceptos con más de 50% se consideran con un nivel alto de relación entre la migración y su repercusión en la cultura, la identidad y las tradiciones.

En el Cuadro 1 se muestra que los temas donde existe mayor relación entre flujos migratorios y cambio cultural e identitario es en los que se refiere que la comunidad tenía más valores y costumbres antes de los flujos migratorios. Es decir que la migración es considerada una amenaza para la cultura y la identidad de la comunidad. La mayoría de los y las indígenas entrevistados consideran que la comunidad perdió valores y costumbres con los flujos migratorios. Aunque la pregunta es general y no menciona qué tradiciones o valores, más adelante veremos en qué consiste el cambio cultural o esa pérdida de valores o costumbres.

Los dos rubros siguientes se refieren a que son más indígenas los que se quedan en la comunidad y que se es más indígena antes de la migración. Los datos muestran que la salida de uno o varios miembros de la comunidad es percibida como un elemento de desestabilización para la cultura, la identidad y tradición de Zinacantán. Ésto confirma que el centro de la pertenencia o adscripción de la cultura y la identidad de

Cuadro 1. Rubros con más de 50% de representación.
Table 1. Items with more than 50% representation.

Cambios	Porcentaje
La comunidad tenía más valores y costumbres antes de los flujos migratorios.	92.3
Son más indígenas los que se quedan en la comunidad.	92.0
Se es más indígena antes de la migración.	88.5
Su familia estaba más unida antes de la migración.	78.6
La migración ha influido negativamente en la vestimenta.	75.0
Los migrantes han traído nuevas forma de vestir.	67.9
Los indígenas ya no conservan sus costumbres en EE.UU.	64.3
La migración ha reducido la utilización del traje tradicional.	50.0

Fuente: elaboración propia con base en el trabajo de campo.

the purchase of fertilizer, seeds, manure, and to payment of day workers.

In regards to land property and the effect migration has on it, the changes are: 14.3% consider that migrant indigenous people who have land can no longer be considered proprietors, and 11.1% thinks that migration has changed the principles of communal property. A relevant aspect is that 30.8% of informants refer that with the increase in migration, there has been land abandonment and 37% that, as product of migration, a process of land sale has initiated. These last two representations would be showing negative effects of migration.

There are subjects in which there seems to be fear from indigenous people of Zinacantán in terms of the negative effects of migration: language and agricultural work.

On Tables 1 to 4, the areas and levels of representation that the sample had are presented. Concepts with more than 50% are considered with a high level of relation between migration and its repercussion in culture, identity and traditions.

On Table 1, subjects where there is a greater relation between migratory fluxes and cultural and identity change are shown, which are those where it is referred that the community had more values and customs before the migratory fluxes. That is, that migration is

los indígenas y sus tradiciones se encuentra en la permanencia en la comunidad y a un grupo y a una lengua. Cuando no se está presente en la comunidad, no se tiene una relación con el grupo social, y los lazos de pertenencia al grupo se diluyen. Además, no participar en las actividades generadas por los sistemas de cargos es fuertemente sancionado. Los migrantes indígenas no están presentes para cumplir con dichas actividades; lo que sugiere la pregunta de si el dinero que envían les exime de toda responsabilidad, o si este recurso llena o cubre la ausencia que implica la migración. Como hemos mencionado, el sistema de cargos es fundamental para la reproducción cultural de la comunidad y más aún, la comunidad existe gracias al sistema de cargos.

En ese sentido la migración no ha alterado sustancialmente dicha figura, sin embargo si hay o existen otros elementos que, conjuntamente con la migración, podían afectar severamente al sistema de cargos. Nos referimos al creciente desinterés por los jóvenes por este sistema (una buena parte prefiere migrar); el otro elemento es justamente la penetración de otras religiones (que en ocasiones esta en relación con la migración) y finalmente el peso económico que representa el ser *mayordomo*. Si mezclamos esos tres ingredientes con la intensificación de la migración, podríamos hablar de una alerta para el sistema de cargos.

La separación familiar alcanza 78.6%. Estudios hechos por el autor en otros municipios del país muestran que existe un sentimiento de separación familiar, que en el caso de Zinacantán tendría repercusiones importantes también en el plano cultural e identitario¹¹.

Otros aspectos en que la población considera que la migración ha traído una repercusión desfavorable en la vida cultural e identitaria es la vestimenta. Este tema es importante para los pueblos Tzotziles en los altos de Chiapas, cuya forma de distinguirse es el traje tradicional. Otro elemento que proporciona una idea de la importancia del traje típico es el hecho de que quién ostenta un cargo viste de manera distinta al resto de la comunidad. Asimismo, el traje tradicional se relaciona con una cosmovisión que está relacionada con su cultura y su identidad.

Zinacantán es un pueblo que vive (en gran parte) de la confección de trajes típicos, y una gran cantidad de los habitantes (sobre todo mujeres) portan el traje tradicional. Por ello los entrevistados alertan que la migración está alterando el patrón de vestimenta tradicional. Además, el traje tradicional les proporciona identidad y los refiere a su propia creación como pueblo.

Los informantes de Zinacantán refieren que la migración altera los valores y las costumbres (que de hecho fue la observación más alta, ya que nueve de cada diez así lo considera). En ese sentido podemos decir que cuando los y las zinacantecos mencionan esta

considered a threat to culture and identity in the community. Most of the indigenous men and women interviewed consider that the community lost values and customs with the migratory fluxes. Although the question is general and does not mention what traditions or values, further on we will see what the cultural change or that loss of values or customs is about.

The next two items refer to the idea that people who stay in the community are more indigenous and that someone is more indigenous before migration. The data show that the exit of one or several members from the community is perceived as an element of destabilization for culture, identity and tradition in Zinacantán. This confirms that the center of belonging or adscription of culture and identity of the indigenous people and their traditions is found in permanence in the community and to a group and language. When someone is not present in the community, there is no relation with the social group and the bonds of belonging in the group are diluted. In addition, not participating in activities generated by the systems of charges is strongly sanctioned. Indigenous migrants are not there to fulfill these activities, which suggests the question of whether the money that they send exempts them from all responsibility or if this resource fills or covers the absence that migration implies. As we have mentioned, the system of charges is fundamental for the cultural reproduction of the community and, moreover, the community exists thanks to the system of charges.

In that sense, migration has not substantially altered this figure, however there are or exist other elements which, along with migration, could severely affect the system of charges. We are referring to the growing disinterest from young people in this system (an important part prefers to migrate); the other element is precisely the penetration of other religions (which in occasion is related to migration) and finally, the economic weight that being *mayordomo* represents. If we mix these three ingredients with migration intensification, we could talk about an alert for the system of charges.

Family separation reaches 78.6%. Studies carried out by the author in other municipalities of the country show that there is a sentiment of family separation, which in the case of Zinacantán would have important repercussions in the cultural and identity plane also¹¹.

Other aspects in which the population considers that migration has brought an unfavorable repercussion in cultural and identity life is in dress code. This issue is important for the Tzotzil towns in the Chiapas Highlands, which distinguish themselves through the traditional dress. Another element that provides an idea of the importance of the typical dress is the fact that whoever has a charge dresses in a different way than

alteración, se refieren al vestido tradicional. Ésto no es una cuestión menor, ya que la ropa que ellos y ellas confeccionan y portan, los remite a su cultura y a su identidad, y a su universo simbólico y su surgimiento como pueblo Tzotzil. Los entrevistados consideran que los que migran hacia EE. UU. no conservan sus costumbres (64.3%).

Los migrantes indígenas, al no estar presentes o insertos dentro de este sistema que los produce y los reproduce como indígenas y ciudadanos, pierden casi automáticamente las costumbres e incluso el componente indígena. Entonces el dinero enviado por ellos (remesas) les proporcionaría una garantía de reindianización, de recomunitarización y de retradicionalización en el momento en que ellos reingresen a la comunidad.

Por ello pensamos que las respuestas altas sobre la pérdida del componente indígena y de la tradición como consecuencia de la migración tiene relación directa con un sistema que penaliza fuertemente la no realización de las obligaciones (sistema de cargos) que como indígena y como ciudadano tiene que cumplir, dado que son éstas las que permiten la existencia de una comunidad de Tzotziles llamada zinacantecos, con una cultura y una tradición que además les proporciona una cohesión como grupos, frente a Tzotziles de otras comunidades.

Los rubros anteriormente comentados están por arriba de 50% de las cuotas de representación, lo que supone una preocupación fundamental entre los y las indígenas entrevistados en Zinacantán con respecto de la migración y su impacto en el cambio cultural e identitario.

En el Cuadro 2 se resumen los rubros con cerca de 40% de representación. Uno de ellos está en el centro de lo que supondría un cambio cultural en la comunidad. Nos referimos al hecho de que nuestros informantes mencionan que los migrantes ya no utilizan la lengua materna en EE. UU. Suponemos que al igual que la vestimenta, la lengua otorga un elemento distintivo que proporciona y refuerza los lazos identitarios, culturales y de la tradición. Una de las definiciones de la cultura se refiere a un conjunto de símbolos y signos, lingüísticos y no lingüísticos, utilizados para la interpretación de los fenómenos sociales; entenderíamos que cualquier cambio en el sistema idiomático repercutirá en la manera en que se interpretan los sistemas sociales.

Además, como se mencionó, la migración de los indígenas supone una salida (temporal o permanente) del sistema de presión social que implica vivir en la comunidad y comunicarse necesariamente en Tzotzil. Bajo la representación de las y los entrevistados, el uso de la lengua materna perdería sentido fuera de la comunidad. En todo caso el problema del uso o no de la lengua lo plantearían los migrantes retornados. (7.1% de las personas entrevistadas refirió que los migrantes que regresan a la comunidad ya no se comunican en Tzotzil).

the rest of the community. Likewise, traditional clothing is related to a vision of the cosmos that is related to their culture and identity.

Zinacantán is a town that lives (in great part) from tailoring typical clothing and a great many inhabitants (especially women) wear the traditional clothes. Because of this, the interviewees alert that migration is altering the pattern of traditional dressing. In addition, traditional clothes provide identity and refer them to their own creation as a people.

Informants from Zinacantán state that migration alters the values and customs (which in fact was the highest observation, since nine out of ten consider it thus). In that sense, we can say that when Zinacantán men and women mention this alteration, they refer to the traditional dress. This is not a minor issue, for the clothes that they tailor and wear refers them to their culture and their identity, to their symbolic universe and their origin as Tzotzil people. Interviewees consider that those who migrate to the USA do not conserve their customs (64.3%).

Indigenous migrants, since they are not present or inserted into the system that produces and reproduces them as indigenous persons and citizens, lose almost automatically the customs and even the indigenous component. Then the money sent by them (consignments) would provide them with a guarantee of becoming once again indigenous, part of the community and traditional, once they return to the community.

This is why we think that the high responses regarding the loss of an indigenous component and of tradition as consequence of migration has a direct relation with a system that strongly penalizes those who do not carry out their obligations (system of charges), which as indigenous persons and as citizens they have to fulfill, given that it is these which allow the existence of a Tzotzil community called Zinacantán, with a culture and a tradition that also provides them with cohesion as a group in front of Tzotzil people of other communities.

The items previously explored are above 50% of the quotas of representation, which assumes a

Cuadro 2. Rubros con alrededor de 40% de representación. Table 2. Items with around 40% representation.

Cambios	Porcentaje
Los migrantes ya no utilizan la lengua indígena en EE. UU.	46.4
Son las mujeres las que han tenido que trabajar en la agricultura por la migración.	42.3

Fuente: elaboración propia con base en el trabajo de campo.

Una consecuencia lógica, producto de los flujos migratorios, es la feminización de las actividades agrícolas. Por la salida de la fuerza de trabajo masculina, que se dedicaba tradicionalmente a esas actividades, las mujeres han tenido que ocupar esos espacios. Este hecho indica un cambio importante en la composición de las unidades domésticas indígenas producto de la migración. El cambio en la composición de la unidad familiar representa alteraciones en el conjunto del sistema agrícola y por consiguiente en la unidad familiar misma. Las mujeres que se ocupan de estas actividades han tenido que convertirse en pluriactivas y asumir el papel de jefas de familia.

Los rubros con alrededor de 30% de representación se presentan en el Cuadro 3.

El tópico más señalado es el que se refiere a que la migración ha tenido efectos negativos en la música tradicional de la comunidad. Si lo relacionamos con el que menciona que la comunidad tenía más valores y costumbres antes de la migración, concluimos que la preocupación predominante se refiere a los pilares de la tradición: la vestimenta y la música.

En relación con la lengua, no se trata de la utilización o no de ésta por parte de los migrantes en su lugar de llegada, sino del uso de la lengua en la comunidad. Es en ese tenor es significativo que 35.7% piense que de incrementarse los flujos migratorios tiene el riesgo de perderse. Con relación a que los

fundamental preoccupation between male and female indigenous people in Zinacantán in regards to migration and its impact on cultural and identity change.

In Table 2, items are summarized with around 40% of representation. One of them is in the center of what would entail a cultural change in the community. We are referring to the fact that our informants mention that migrants no longer use the mother tongue in the USA. We assume that just like the dress code, language grants a distinctive element that provides and reinforces identity, cultural and traditional bonds. One of the definitions of culture refers to a group of symbols and signs, linguistic and not linguistic, used for the interpretation of social phenomena, so we can understand that any change in the idiomatic system would have repercussions on the way that social systems are interpreted.

In addition, as was mentioned, migration of indigenous people entails an exit (temporal or permanent) from the system of social pressure that living in the community and necessarily communicating in Tzotzil implies. Under the representation of interviewees, the use of the mother tongue would lose sense outside the community. In any case, the problem of the use or not of the language would be presented by migrants who return (7.1% out of people interviewed referred that migrants who return to the community no longer communicate in Tzotzil).

A logical consequence, product of migratory fluxes, is the feminization of agricultural activities. Due to the exit of the masculine workforce, which was traditionally dedicated to those activities, women have had to occupy those spaces. This fact indicates an important change in the composition of indigenous domestic units as a product of migration. The change in composition of the family unit represents alterations in the whole of the agricultural system and therefore on the family unit itself. Women that take over those activities have had to become multi-active and take on the role of heads of households.

Items with around 30% of representation are presented in Table 3.

The topic most commonly singled out refers to the fact that migration has had negative effects in the traditional music in the community. If we relate this with the one that refers that the community had more values and customs before migration, we conclude that the prevailing preoccupation refers to the pillars of tradition: clothing and music.

In relation to the language, it is not about its use or not by migrants in their place of arrival, but about the use of the language in the community. In this tenor, it is meaningful that 35.7% think that if migratory fluxes were to increase, it faces the danger of disappearing.

Cuadro 3. Rubros con aproximadamente 30% de representación.
Table 4. Items with approximately 30% representation.

Cambios	Porcentaje
La migración ha tenido efecto en la música tradicional.	39.3
Con la migración ha habido venta de tierras.	37.0
La lengua indígena puede perderse si se intensifican los flujos migratorios.	35.7
Los indígenas que se van al norte dejan de serlo.	32.1
La migración terminará con el trabajo agrícola.	32.1
La comunidad era más indígena antes de los flujos migratorios.	32.1
Con la migración se han generado procesos de abandono de tierras.	30.8

Fuente: Elaboración propia con base en el trabajo de campo.

indígenas que se van al norte dejan de ser indígenas y que la comunidad era más indígena antes de los flujos migratorios únicamente llamaríamos la atención en la recurrencia del tópico en representaciones de alto y mediano porcentaje como es en este caso (alrededor de 30%)

Un tema por demás interesante es el referido a la tierra y la agricultura. Aunque en este caso las representaciones no rebasan 50%, los contenidos parecen mandar señales negativas; puesto que 37% señaló que se han iniciado procesos de venta de tierras.

Aunque este fenómeno ha sido observado en otras regiones del país, el hecho de que se documente en Zinacantán, que es una zona indígena, y que 30.8% mencionó que con la migración también se han observado procesos de abandono de tierras, estamos en condiciones de mencionar que aunque la migración en Chiapas es reciente, ya se están observando consecuencias negativas para los sistemas agrícolas; mucho más negativas que en zonas agrícolas no indígenas, debido a la importancia de la tierra para la cultura, la identidad y la tradición de los grupos étnicos. Entre los grupos indígenas la madre tierra tiene un papel importante en la realización de rituales polisémicos y agrícolas que están estrechamente vinculados con el campo, es decir existe una cosmovisión indígena agraria, ya que

“...la tierra constituye el fundamento primordial de la religiosidad indígena, la cual se manifiesta mediante creencias y rituales que se vinculan íntimamente con la vida campesina, en la entidad social que ineludiblemente ha incorporado histórica y dialécticamente en su cosmovisión, elementos culturales sincretizados...” (Maldonado, 2005:19).

De esta manera fenómenos como la venta de tierras y los procesos de abandono registrados son una consecuencia negativa para la religiosidad y para los sistemas de referencia, tanto culturales como identitarios en Zinacantán.

Además, 32.1% de los informantes declaró que, de continuar los flujos migratorios, se terminará el trabajo agrícola. Parecería que, de incrementarse los flujos migratorios, no solamente los sistemas agrícolas se verían amenazados sino la cosmovisión indígena agraria de ellos.

Las representaciones sociales de alrededor de 20% se presentan en el Cuadro 4. En él puede observarse la recurrencia del trabajo agrícola y la agricultura. En la muestra, 28.6% consideran que de continuar la migración se afectaría al trabajo agrícola. Es pertinente recordar que el fenómeno migratorio en el estado de Chiapas es muy reciente y llama la atención que ya se estén presentando problemas en el sector agrario de Zinacantán; lo que implicaría que los flujos migratorios en Chiapas, específicamente en Zinacantán, no se

Cuadro 4. Rubros con cerca de 30% de las representaciones.
Table 4. Items with nearly 30% representations.

La migración afecta el trabajo agrícola.	28.6
La migración ha influido en el cambio alimenticio.	23.1

Fuente: elaboración propia con base en el trabajo de campo.

With regards to the idea that indigenous people who go north cease to be indigenous, and that the community was more indigenous before the migratory fluxes, we would only call attention to the recurrence of the topic in representations of high or medium percentage as occurs in this case (about 30%).

A theme that is very interesting is the one that refers to land and agriculture. Although in this case the representations do not exceed 50%, the contents seem to send negative signals since 37% pointed out that processes of land sale have begun.

Although this phenomenon has been observed in other regions of the country, the fact that it is documented in Zinacantán, which is an indigenous area, and that 30.8% mentioned that with migration there have also been processes of land abandonment, sets the conditions to mention that although migration from Chiapas is recent, negative consequences for agricultural systems are already being seen; they are much more negative than in non-indigenous agricultural areas, due to the importance of land for culture, identity and tradition of ethnic groups. Among the indigenous groups, mother earth has an important role in the performance of polysemous and agricultural rituals which are closely linked with the countryside, that is, there is an indigenous vision of the cosmos, since:

“...land constitutes the primordial foundation of indigenous religiosity, which is manifested through beliefs and rituals that are intimately linked with peasant life, in the social entity that has unavoidably been historically and dialectically incorporated into their vision of the cosmos, syncretic cultural elements...” (Maldonado, 2005:19).

Thus, phenomena such as land sale and processes of abandonment registered are a negative consequence for the religiosity and for systems of reference, both cultural and of identity in Zinacantán.

Also, 32.1% of informants declared that, if migratory fluxes were to continue, agricultural work would be over. It would seem that, if migratory fluxes were to increase, not only would agricultural systems be threatened but also the indigenous agrarian vision of the cosmos in regards to them.

Social representations of around 20% are presented in Table 4. In it, the recurrence of agricultural work and

ajustan a los patrones tradicionales de la migración. La migración en Zinacantán es principalmente colectiva (60.7%) y, tradicionalmente, cuando la migración se inicia en una comunidad o región se desarrolla individualmente, ya que la colectiva supone un proceso de especialización que toma años. En todo caso los datos anteriores indican la necesidad de realizar estudios (longitudinales) sobre el impacto de la migración en los sistemas agrícolas, pues con la información que se obtuvo en el presente estudio (transeccional) se vislumbra un impacto negativo de la migración en la agricultura de Zinacantán.

Otro aspecto con un porcentaje de representación de alrededor de 20% se refiere a que la migración ha ocasionado cambios en el patrón alimenticio. Un 23.1% manifestó lo anterior, lo que nos lleva a plantear que el flujo de una parte de la población de Zinacantán hacia los EE. UU. comienza a tener manifestaciones negativas en los sistemas culturales, identitarias y de la tradición que involucran hasta a los patrones alimenticios.

CONCLUSIONES

Aunque el presente estudio se realizó en un marco transeccional, pudimos constatar (a partir de las representaciones sociales de la población encuestada) que la migración internacional de los indígenas zinacantecos hacia los EE. UU. comienza a causar una alteración del mapa cultural y del sistema de referencia identitario, así como en las tradiciones. El dato que obtuvimos en el sentido de que los migrantes de Zinacantán, son considerados como “menos indígenas”, o que la comunidad era “más indígena” antes de los flujos migratorios, nos muestra que el sistema social (que es en cierta medida coercitivo) penaliza la salida de los integrantes de la comunidad, otorgándoles una característica que devalúa la condición de ser indígena. Es en este hecho fundamental donde debemos enmarcar los efectos de la migración en la cultura y en la identidad, dado que los indígenas que se quedan la comunidad se sienten amenazados por los cambios que supone la migración en su sistema cultural y de auto percepción (identidad). Las altas tasas de representación que se obtuvieron en relación con el efecto negativo de la migración en los valores y costumbres, en particular la vestimenta, que reviste una simbología que remite a la fundación misma de la comunidad y de la cultura zinacanteca, nos proporciona un marco de entendimiento del temor que expresan los indígenas de la comunidad, cuando observan cómo con la migración han entrado a la comunidad vestimentas del tipo de los “cholos”. Este hecho es la antítesis del mito fundacional.

También hay un temor sobre los efectos negativos que los flujos de población puedan tener sobre el sistema

agriculture can be seen. From the sample, 28.6% consider that if migration were to continue, agricultural work would be affected. It is pertinent to remember that the migratory phenomenon in the state of Chiapas is very recent and it is worth noting that there are already problems in the agrarian sector of Zinacantán, which would imply that migratory fluxes from Chiapas, specifically in Zinacantán, do not adjust to the traditional patterns of migration. Migration in Zinacantán is primarily collective (60.7%) and, traditionally, when migration initiates in a community or region, it develops individually, since collective migration entails a process of specialization that takes years to develop. In any case, previous data indicate the need to carry out (longitudinal) studies about the impact of migration on agricultural systems, because with the information obtained in the present study (transeccional) a negative impact of migration on the agriculture of Zinacantán can be discerned.

Another aspect with a representation percentage of about 20% it is referred that migration has caused changes in diet patterns. A 23.1% manifested the previous, which leads us to suggest that the flux from part of the Zinacantán population towards the USA begins to have negative manifestations on cultural, identity and traditional systems that involve even diet patterns.

CONCLUSIONS

Although this study was carried out in a transeccional framework, we could ascertain (from the social representations of the population surveyed) that international migration of Zinacantán indigenous people to the USA is beginning to cause an alteration on the cultural map and on the system of identity reference, as well as on traditions. The piece of data that we obtained in the sense that Zinacantán migrants are considered “less indigenous” or that the community was “more indigenous” before the migratory fluxes, show us that the social system (which is to a certain degree coercive) penalizes the exit of members of the community, giving them a characteristic that devalues the condition of being indigenous. It is in this fundamental fact where we have to frame the effects of migration on culture and identity, since indigenous people that stay in the community feel threatened by the changes that migration entails in their cultural and self-perception person (identity). The high rates of representation that were obtained in regards to the negative effect of migration on values and customs, particularly the dress code, which has a symbology that refers to the very foundation of the community and the Zinacantán culture, provides us a frame of reference about the fear that the indigenous people of the community express when they observe how with

de cargos, a los que, aunque no ha afectado mayormente, si lo puede hacer si se conjunta con otros fenómenos (desinterés de los jóvenes, conflictos religiosos e incapacidad monetaria). Otro punto que destacó en las entrevistas es el de los efectos perversos de la migración en los sistemas agrícolas, entre los que refirieron venta y abandono de tierras. Ambos fenómenos son negativos para la cosmovisión indígena agraria y para la recreación cultural y la continuación de la religiosidad indígena, que descansa ampliamente en su relación con la tierra.

Los datos anteriores sugieren una cierta alteración en la producción cultural, i. e. en la lengua, en los valores, las tradiciones, las costumbres y por consiguiente una modificación en el sistema de autopercepción.

Considerando que el estudio se realizó en un marco transversal y fundamentalmente por medio de las representaciones sociales, podríamos aventurar y dar respuesta a algunas de las interrogantes que plantea Giménez (2000): ¿cuál es la dirección del cambio cultural e identitario como producto de la migración, se puede prever una orientación regenerativa (reagregación) que descarte una asimilación o aculturación a expensas de la matriz identitaria original (root paradigms)? O, por el contrario, ¿puede preverse una orientación disolutiva que conduzca a la pérdida de identidad por adopción de paradigmas culturales ajenos o por choque violento con los mismos?. En el caso de la vestimenta, plantearíamos que en Zinacantán se están generando procesos que apuntan en la dirección del segundo planeamiento.

Finalmente, creemos con López Sala (2002), que en la actualidad, y como producto de los flujos migratorios, hay una no relación o desfase en ámbitos que tradicionalmente se encontraban unidos: "Identificación entre ciudadanía y territorio, ciudadanía y derechos y ciudadanía e identidad cultural" (López Sala, 2002).

Notas

¹Esto comprensible si recordamos que en la comunidad fundamentalmente se dedican a la fabricación de textiles. ♦ This is understandable if we remember that in the community, they devote their time mainly to textile production.

²Giménez (2000) plantea esta interrogante de la siguiente manera: "No cabe duda que (...) los fenómenos migratorios (...) producen cambios considerables en los componentes culturales y en la auto percepción (identidad) de los actores sociales. (...) Pero siempre quedan pendientes dos problemas fundamentales (...) 1) ¿Cuál es la amplitud del cambio cultural e identitario? ¿Se trata de una verdadera mutación de la cultura objetiva y subjetiva, o sólo de su transformación adaptativa por asimilación gradual? 2) ¿Cuál es la dirección de ese cambio? ¿Se puede prever una orientación "regenerativa" (reagregación) que descarte una asimilación o aculturación a expensas de la matriz identitaria original (root paradigms)? ¿O por el

migración, clothing of the *cholo* kind has entered the community. This fact is the antithesis of the foundational myth.

There is also a fear about the negative effects that population flows could have on the system of charges, which, although they haven't been greatly affected, could be affected if they are combined with other phenomena (disinterest from young people, religious conflict and monetary insufficiency). Another point that stood out in the interviews is that of the perverse effects of migration on agricultural systems, among which they referred the sale and abandonment of lands. Both phenomena are negative for the indigenous agrarian vision of the cosmos and for the cultural recreation and continuation of indigenous religiosity, which is broadly dependent on their relation with land.

The previous data suggest a certain alteration in cultural production; for example, in language, values, traditions, customs and therefore a modification on the system of self-perception.

Considering that the study was carried out in a transversal frame and mainly through social representations, we could venture and give answer to some of the questions that Giménez (2000) sets out: What is the direction of cultural and identity change as a product of migration? Can a regenerative orientation (re-aggregation) be foreseen that would rule out an assimilation or acculturation at the expense of the original identity matrix (root paradigms)? Or, on the contrary, can a dissolutive orientation be foreseen that would lead to the loss of identity from the adoption of foreign cultural paradigms or from a violent clash with them? In the case of clothing, we would state that in Zinacantán, processes are being generated that point to the second suggestion.

Finally we believe, with López Sala (2002), that currently and as a product of migratory fluxes, there is a non-relation or gap in areas that were traditionally linked: "Identification between being a citizen and territory, being a citizen and rights, and being a citizen and cultural identity" (López Sala, 2002).

- End of the English version -

contrario, puede preverse una orientación disolutiva que conduzca a la pérdida de identidad por adopción de paradigmas culturales ajenos o por choque violento con los mismos?" Cf. Gilberto Giménez y Mónica Gendreau (2004). Impacto de la migración y de los media en las culturas regionales tradicionales. In: Manuel Angel Castillo, Alfredo Lattes y Jorge Santibáñez (coord) Migración y Fronteras. El Colegio de la Frontera. México. ♦ Giménez (2000) sets out this question in the following manner: "There is no doubt that (...)

migratory phenomena (...) produce considerable changes in cultural components and in the self-perception (identity) of social actors. (...) But there are always two fundamental problems pending (...) 1) What is the size of the cultural and identity change? Is it a real mutation of objective and subjective culture or solely of its adaptive transformation because of gradual assimilation? 2) What is the direction of that change? Can a “regenerative” (re-aggregation) direction be foreseen that rules out an assimilation or acculturation at the expense of the original identity matrix (root paradigm)? Or, on the contrary, can a dissolutive orientation be foreseen which would lead to the loss of identity because of the adoption of foreign cultural paradigms or from the violent clash with them?” Cf. Gilberto Giménez y Mónica Gendreau (2004). Impacto de la migración y de los media en las culturas regionales tradicionales. *In*: Manuel Angel Castillo, Alfredo Lattes y Jorge Santibáñez (coord) Migración y Fronteras. El Colegio de la Frontera. México.

³Giménez da una definición de cultura que pensamos es de gran utilidad cuando se analiza la migración y su efecto en la cultura y la identidad: “La cultura es un universo de significados, de informaciones, valores y creencias que dan sentido a nuestras acciones y al que recurrimos para entender el mundo. ♦ Giménez provides a definition of culture that we think is of great use when migration and its effect on culture and identity are analyzed: “Culture is a universe of meanings, information, values and beliefs that give meaning to our actions and to which we appeal in order to understand the world.”

⁴Esta sección se basa fundamentalmente en la investigación publicada por el autor en la Revista Sociológica. Cf. Mercado (2006). ♦ This section is fundamentally based on the research published by the author in the Revista Sociológica. Cf. Mercado (2006).

⁵Al respecto cabe señalar que la migración en el estado de Chiapas es relativamente reciente, en comparación con otras zonas indígenas, como las de Oaxaca, donde sí hay una existencia importante de comités de apoyo en la Unión Americana. ♦ In this regard, it is worth to point out that migration in the state of Chiapas is relatively recent, in comparison with other indigenous areas such as Oaxaca, where there is an important presence of support committees in the USA.

⁶Es el caso de San Pablo Macuitinguis, Oaxaca, donde una parte de los migrantes indígenas de retorno se comunican incluso en inglés, sobre todo con los hijos que nacieron en los Estados Unidos. Cf. Mercado, Jorge (1988). ♦ It is the case of San Pablo Macuitinguis, Oaxaca, where part of indigenous migrants who return communicate with each other even in English, especially with the children that were born in the USA. Cf. Mercado, Jorge (1988).

⁷Este tema es un tanto sensible, ya que durante el trabajo de campo se observó que buena parte de los hombres y mujeres en la comunidad usan el traje típico de los Tzotziles. Imaginemos el impacto de un joven ataviado con la indumentaria chola. ♦ This issue is somewhat delicate, for during the field work it was observed that a good part of men and women in the community wear the typical clothing of Tzotziles. Let us imagine the impact of a young man dressed with *cholo* clothing.

⁸Obregón (2003) menciona que “El sistema de cargos o jerarquía religiosa ha sido durante muchos años la base de la estructura social del municipio indígena y el medio por el cual las distintas unidades

domésticas o familias se incorporan a la comunidad. Ha sido a la vez un mecanismo para protegerse de los extraños, mantener el orden público y organizar la toma de decisiones que afectan a toda la comunidad. El modelo de esta particular forma de organización, que se estructuró durante el siglo XIX, parece tener sus orígenes en el sistema colonial de la república de indios, que permitió a los indígenas gobernarse casi autónomamente, resolver sus propios asuntos civiles y religiosos, y representar a la comunidad frente a las autoridades españolas”. Citado por Guzmán García (2007) El universo simbólico religioso de una comunidad indígena actual: el caso de la fabricación de textiles en el pueblo de Zinacantán; Chiapas. Tesis de licenciatura en Sociología Rural del departamento de Sociología. UAM-A. México. ♦ Obregón (1990) mentions that: “The system of charges or religious hierarchy has constituted for many years the basis of the social structure of the indigenous municipality and the jeans through which various domestic units or families are incorporated into the community. It has been at once a mechanism to protect themselves from strangers, maintain the public order, and organize decision making that affects the whole community. The model for this particular form of organization, which was structured during the 19th Century, seems to have its origins in the Colonial system of the Indian Republic, which would have allowed indigenous peoples to govern themselves almost autonomously, resolve their own civil and religious affairs, and represent the community in front of Spanish authorities.” Cited by Guzmán García (2007). El universo simbólico religioso de una comunidad indígena actual: el caso de la fabricación de textiles en el pueblo de Zinacantán; Chiapas. Tesis de licenciatura en Sociología Rural del departamento de Sociología. UAM-A. México.

⁹Sin embargo Cancian (1980) menciona que “la jerarquía (sistema de cargos) tiene cuatro niveles, el primero de ellos está integrado por treinta y cuatro cargos. Una vez que ha ocupado alguno de ellos, el individuo puede pasar a ocupar una de las catorce posiciones de alférez del segundo nivel. El tercer nivel consiste de cuatro regidores y el cuarto de dos alcaldes viejos. Con una sola excepción sin importancia, todos aquellos que ocupan estos cargos están dedicados a la realización de los rituales religiosos. Op cit. ♦ However, Cancian (1980) mentions that: “the hierarchy (system of charges) has four levels, the first of which is integrated by thirty four charges. Once some of them have been occupied, the individual can occupy one of the fourteen positions of lieutenant of the second order. The third level consists of four *regidores* and the fourth of two old mayors. With only one exception without importance, all those who occupy these charges are devoted to performing religious rituals. Op cit.

¹⁰Es importante señalar que para los Zinacantecos existen dos tipos de deidades: a) los santos patronos que conforman una parte importante de las diversas prácticas rituales y los dioses ancestrales. De hecho Early (1980) lo menciona de la siguiente manera: “Según la mitología zinacanteca, los santos *santoetik* son dioses particulares hechos por el gran Dios que está en el cielo y que es el sol *htotik k' al*. Los santos son los *ladinos* que hablan español, al contrario de los dioses ancestrales *toilme' iletik* que viven en las montañas sagradas, quienes constituyen la primera generación de zinacantecos y hablan tzotzil. Junto con los dioses ancestrales, los santos observan a la

gente de Zinacantán, protegiéndola cuando obedece las costumbres sociales del grupo y castigándola cuando es desobligada. Los santos son individuos temperamentales que exigen la realización de festejos rituales en su honor. Durante estos rituales, los funcionarios del ceremonial ofrecen velas, flores, incienso y *pox* (bebida tradicional), mientras se toca música y se danza para el entretenimiento de los santos. Si los rituales no se llevan a cabo, los santos castigarán a la gente con enfermedades, malas cosechas o con alguna otra desgracia. ♦ It is important to point out that for people from Zinacantán, there are two kinds of deities: a) the patron saints that integrate an important part of various ritual practices, and b) ancestral gods. In fact, Evan (1980) mentions it as follows: "According to the Zinacantán mythology, the *santoetik* saints are particular gods made by the great God who is in heaven and who is the *sol htotik k'al*. The saints are of mixed race, who speak Spanish, in contrast with the ancestral gods, *totilme' iletik*, who live in the sacred mountains and who constitute the first generation of Zinacantán inhabitants and speak Tzotzil. Together with the ancestral gods, the saints observe the people of Zinacantán, protecting them when they obey the social customs of the group and punishing them when they are neglected. The saints are temperamental individuals that demand the performance of ritual celebrations in their honor. During these rituals, officials for the ceremony offer candles, flowers, incense and *pox* (a traditional beverage), while music is played and people dance to entertain the saints. If the rituals are not carried out, the saints will punish people with diseases, bad harvests or some other misfortune.¹¹ Al respecto consúltese: Mercado (2006). ♦ In regards to this, see: Mercado (2006).

LITERATURA CITADA

Berger, Peter y Thomas Luckmann. 1968. *La construcción Social de la Realidad*. Amorrortu Editores. Buenos Aires.
 Cancian, Frank. 1980. Algunos aspectos de la organización social y religiosa de una sociedad maya. *In: Evan Z. Vogt (comp) Los zinacantecos*. INI, México. pp: 317.
 Castillo, Manuel Angel, Lattes Alfredo y Santibáñez Jorge (coord). 2004. *Migración y Fronteras*. El Colegio de la Frontera. México.

Early, John .1980. El ritual zinacanteco en honor del señor de esquipulas. *In: Evan Z. Vogt (comp), (1980). Los zinacantecos*. INI. pp: 338.
 Esteinou, Rosario. 2005. El cambio cultural en la teoría sociológica. *In: Análisis del Cambio Sociocultural*. Publicaciones de la Casa Chata. CIESAS. México. pp: 18.
 Giménez, Gilberto. 2000. Materiales para una teoría de las identidades sociales. *In: Valenzuela Arce José Manuel (coord) Decadencia y Auge de las Identidades*. El Colegio de la Frontera Norte. México. pp: 51.
 Giménez, Gilberto, y Mónica Gendreau. 2004. Impacto de la migración y de los media en las culturas regionales tradicionales. *In: Manuel Angel Castillo, Alfredo Lattes y Jorge Santibáñez (coord) Migración y Fronteras*. El Colegio de la Frontera. México. pp: 173.
 López Salas, Ana María. 2002. Comunidades de origen extranjero y Ciudadanía. *In: Anguiano Téllez María Eugenia. Migración internacional e identidades cambiantes*. El Colegio de Michoacán. El Colegio de la Frontera Norte. México. pp: 71-72.
 Jodelet, Denise. 1984. La representación social: fenómenos, conceptos y teoría. *In: Moscovici (coord). Psicología II Pensamiento y Vida Social*. Psicología social. España, Ediciones Paidós. pp: 469-494.
 Maldonado Jiménez, Druzo. 2005. *Religiosidad Indígena. Historia y Etnografía*. Coatepec, Morelos. Instituto Nacional de Antropología e Historia. Colección Científica. México. pp: 19.
 Mercado, Jorge. 1988. *La migración: causas y efectos en la economía campesina. Estudio de caso en la sierra norte de Oaxaca (San Pablo Macuiltianguis (1967 - 1984))*. Tesis de licenciatura, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales. UNAM. pp: 110-175.
 Mercado, Jorge. 2006. *Violencia y Migración, una representación colectiva. Estudio de caso en el municipio de Fresnillo, Zacatecas*. *In: Sociológica*. Septiembre - diciembre. Año 21, número 62. UAM-A. México. pp: 12-18.
 Moscovici, Serge. 1984 *De la ciencia al sentido común* *In: Psicología social, II Pensamiento y Vida Social*. Psicología social y problemas sociales, España, Ediciones Paidós, pp: 679-708.
 Obregón Ramírez, María Concepción .2003. *Los Tzotziles*. México, CDI. PND. 24 p.
 Paicheler, Henri. 1984. La epistemología del sentido común. *In: Moscovici (coord) Psicología II Pensamiento y Vida Social*. Psicología Social, España, Ediciones Paidós. pp: 379-413.
 Sieglin, Verónica. 2004. *Modernización Rural y Devastación de la Cultura Tradicional Campesina*. Plaza y Valdés. México. pp: 51-53.